

北京大学东方语言文学系教材

缅甸语
基础教程
III

အခြေခံ
မြန်မာစာဖတ်စာ

汪大年 韩德英 姜永仁 计莲芳 编著

北京大学出版社

မာဝန်ကာ

သင်ခန်းစာ ၁	မစုးစမ်း မဆင်ခြင် သောယုန်ယုင်	1
သင်ခန်းစာ ၁	မြေခွေး နဲ့ကိုးကန်း	16
သင်ခန်းစာ ၃	မေမြို့	30
သင်ခန်းစာ ၄	လီနင်နဲ့မကြောက်တရား	47
သင်ခန်းစာ ၅	ကျန်းမာရေးအခြေခံ	61
သင်ခန်းစာ ၆	တံတိုင်းကြီး	73
သင်ခန်းစာ ၇	ဝံပုလွေနဲ့အိမ်	86
သင်ခန်းစာ ၈	စဉ်းလဲယုန်နဲ့မြေခွေး	101
သင်ခန်းစာ ၉	နီဗွာန်ကိုသွားခွင့်ရသူ (ပြဇာတ်)	113
သင်ခန်းစာ ၁၀	မြန်မာလူမျိုးတို့၏လေ့ထုံးစံ	128
သင်ခန်းစာ ၁၁	လိမ္မာကြတော့မယ်	145
သင်ခန်းစာ ၁၂	ကဗျာ	159
သင်ခန်းစာ ၁၃	မပုဂ္ဂိုလ်နှင့်ခရစ်ယာန်	171
သင်ခန်းစာ ၁၄	အမျိုးသားနေ့	189
သင်ခန်းစာ ၁၅	ဝေလေလေ	207

သင်ခန်းစာ ၁ မဂ္ဂဓမ္မမဆင်ခြင်သောယုန်သူငယ်

ယုန်ငယ်တစ်ကောင်သည်ထန်းပင်တစ်ပင်အောက်ရှိထန်းရွက်
ခြောက်ကြားတွင်ဝတ်နေစဉ်အကယ်၍ မြေဖြိုသော်ငါသည်အဘယ်သို့
သွား၍နေရပါအံ့နည်းဟုစေားတောနေ၏။ ထိုခဏ၌ထန်းပင်အ
နီးရှိဥဗျစ်ပင်မှဥဗျစ်သီးမှည့်တစ်လုံးသည်ထန်းရွက်ပေါ်သို့ဖြော
ကျ၏။ ထိုအသံကိုယုန်ငယ်ကြားလျှင် မြေဖြိုလေပြီဟုနေဘက်သို့ပြန်မပြည်
ဘဲ ကြောက်လန့်တကြားထ၍ပြေး၏။

ထိုယုန်ပြေးသည်ကိုအခြားယုန်ငယ်တစ်ကောင်မြင်သော်အ
ဘယ်ကြောင့်ပြေးသနည်းဟုမေး၏။ ဤအရပ်၌မြေဖြိုခဲဖြို၊ အသင်
လည်းပြေးလေ့ဟုအပန်းတကြီးဆို၍အကဲလက်ပြေး၏။ မေးသော
ယုန်လည်းပထမယုန်နေဘက်သို့ပြေးလိုက်၏။ ထိုယုန်နှစ်ကောင်ပြေး
သည်ကိုတတိယယုန်မြင်သော်မေး၍အပြေးလိုက်ပြန်၏။ သို့ဖြင့်ယုန်အ
ပေါင်းတို့ပြေးကြသည်မှာအုတ်အုတ်ကျက်ကျက်ဖြစ်လာ၏။

ပြေးကြသောယုန်တို့ကိုသမင်သည်မြင်သောအခါ၌လည်းမေး
၍ပြေးပြန်၏။ ဝက်၊ စိုင်း၊ ကျွဲ၊ နွား၊ ငါး၊ ကျား၊ ဆင်တို့သည်လည်း
မြင်၍မေး၍ပြေးကြပြန်၏။ ထိုသို့ကြောက်လန့်တကြားပြေးကြသော
တိရစ္ဆာန်အပေါင်းတို့ကိုကေသရဇာဇာခြင်ဆွဲမင်းသည်မြင်၍မေး
ပြန်၏။ မြေဖြိုသည်ဟုဆိုကြသော်ခြင်ဆွဲမင်းသည်၌သို့စဉ်းစား၏။
မြေဖြိုသည်မဟုတ်တန်ရာ၊ ကြောက်မက်စွမ်းအသံတစ်ခုခုကိုကြားသည်
ဖြစ်မည်။ ထိုသတ္တဝါတို့ကိုငါမထားမြစ်သော်သေကျေကြတော့မည်။ ငါ
တားမြစ်အံ့ဟုပြော၏။

ထိုသတ္တဝါအပေါင်းတို့၌၉၉၉ နေ၍ခြင်ဆွဲမင်းသည်သုံးကြိမ်

ခ။ သွား ဣန္ဒြေတို့လူများ လား ။

က။ ဟာ - မှားလိုက်တာ မပြောပါနဲ့၊ တော့၊ ဣန္ဒြေတို့တိုင်း နေတာတဲ့။

ခ။ ဒီပြပွဲကိုဘယ်ငွာနကကြီး မှူး ကျင်း ပတာလဲ။

က။ ပီကင်း အဝတ်အစား ကုမ္ပဏီကကြီး မှူး ကျင်း ပတာပါ။

ခ။ ခင်း ကျင်း ပြသထား တဲ့အဝတ်အစား ထွေဟာအား လုံး ချင်
ပြီး သား ချည်း လား ။

က။ ဒါပေါ့။

ခ။ ဘယ်လိုအဝတ်အစား မျိုး လဲ ပြောပြပါအုံး ။

က။ ချည်ထည်အမျိုး မျိုး ၊ ဒက်ကရွန်နဲ့ နိုင်လွန်ဝတ်စုံ၊ အနေဘက်
တိုင်းဝတ်စုံ၊ ဂါဝန်မျိုး စုံခင်း ကျင်း ပြသထား ပါတယ်။ အား
လုံး နွေဦး ရာသီနဲ့ နွေရာသီမှာ ဝတ်တဲ့အဝတ်အစား ထွေ
ချည်း တဲ့။ ပုံစံ ထွေကလဲ နေဘက်ဆုံး ပေ၍ ထွေချည်း တဲ့။

ခ။ ပြပွဲဆိုတော့ ဣန္ဒြေဖိုသက်သက်တဲ့ မဟုတ်လား ။ ဝယ်ယင် ကော၊ ရ
လား ။

က။ ပြပွဲဆို ပေမဲ့ စင်စစ် တော့ ရေငောင်း ဖို့ပြထား တာပါ။ တချို့ပုံ
ဆန်း - ပုံလှအ ကို ထွေဟာအစလဲ ကောင်း - ရေး လဲ ချီ တော့ အလှ
အယက် ဝယ် နေကြတာ ထွေရတယ်။

ခ။ ဒီလိုဆို ဝယ်အဝတ်အစား ပြပွဲသက်သက် မဟုတ်တဲ့ အဝတ်အစား ပြလဲ
ပြ - ရေငောင်း လဲ ရေငောင်း တဲ့ ပွဲလို့ ခေါ်ရမှာ ပေါ့နော်။

က။ ဟုတ်တယ်၊ အဝတ်အစား ပြ - ရေငောင်း ပွဲဆိုပါ တော့ ချာ။

ခ။ ကျနော် ဒက်ကရွန်အ ကို တစ်ထည် ဝယ် ချင်တာ ကြာပြီ။ အား ဝယ်
သွား ဝယ်လိုက် မယ်။

စကား ပုံ။

တောကံရိုး နှင့်လဲ ယေဒ်အိုး ကွဲ

便宜没好货。

ဣကကန်း ဆန်အိုး တိုး

瞎猫碰着死耗子。

ဝေါဟာရ

စူး စမ်း (က)	调查, 打听	နောက် (န)	后面
စင်စဉ် (က)	考虑, 思考	ရွှောက်လန့်တကြား (ကဝ)	惊慌失措地
ယုန်ယုငယ် (န)	小兔	အယ် (နစ)	你
ယန်းပင် (န)	棕榈树	အပန်းတဖြိုး (ကဝ)	劳累不堪地
ယန်းရွက် (န)	棕榈叶	အပေါင်း (န)	大伙
ဣာ (န)	中间	အုတ်အုတ်ကုတ်ကုတ် (ကဝ)	乱哄哄地, 吵吵嚷嚷
ဝင် (က)	匍伏, 趴	ယမင် (န)	鹿
အကယ်၍ (သ)	假如	စိုင်း (န)	野牛
ပြို (က)	塌, 倒	ကွဲ (န)	水牛
မြေပြို (က)	地陷	မြို (န)	犀牛
တွေးတော (က)	思虑, 思索	ဆင် (န)	象
ဥယျစ်ပင် (န)	孟加拉苹果, 印度积	ကေသရဘဇာ (န)	兽王 (指狮子)
မှည့် (က)	成熟		
ရွေ့ကျ (က)	凋落		

မြဲ (န)	狮子	ဝတ်စုံ (န)	套服
မင်း (န)	王, 皇帝	အနောက်တိုင်းဝတ်စုံ (န)	西装
ကြောက်မက် (က)	怕, 吓	ဂါဝန် (န)	裙子
ကြောက်မက်ဖွယ်အသံ (န)	可怕的声音	ခင်းကျင်းပြပွဲ (က)	展出
သတ္တဝါ (န)	动物	နွေဦးရာသီ (န)	春季
တားမြစ် (က)	阻拦	ပုံစံ (န)	款式
သေကျေ (က)	死去	နောက်ဆုံး ပေ T (န)	最新式
ဣ (က)	思考	သက်သက် (ကဝ)	单纯, 只
ဣမ် (မ)	次	စင်စစ် (ကဝ)	实际上
ဟောက် (က)	吼	ပုံဆန်း (န)	新式样
ရပ်တန့် (က)	停止	အစ (န)	布料
သားကောင် (န)	野兽	ဈေးချို (နဝ)	便宜, 价廉
အုပ် (မ)	群	အလှအယက် (ကဝ)	竞相……, 你争我夺地
အဆင့်ဆင့် (ကဝ)	逐级地, 逐步地	ကောက်ရိုး (န)	稻草
ပင်ရင်း (န)	树干根部	လဲ (က)	换, 交换
အနီး (န)	附近	အိုး (န)	罐, 瓶
အကြောင်းမှန် (န)	实情	ကွဲ (က)	裂
လက်တွေ့ (ကဝ)	实践地, 实际	ကန်း (က)	瞎
ဣ: မှူး (က)	主持	ကြက် (န)	鸡
ချစ်အိမ် (န)	布料, 布制品	တိုး (က)	遇到, 碰上
ဒက်ကရွန် (န)	的确良		
နိုင်းလွန် (န)	尼龙		

ရှင်းပြချက်

၁။ ။ ယေ ① 状语助词 (书) , 表示 “ 当……时候 ” 。 口语中用 တဲ့အခါ၊ တေ ၃။ 例如：

- ထိုယုန် ပြေး သည်ကိုအခြား ယုန် ငယ်တစ် ကောင်မြင် ယေ အကယ် ဣြောင် ပြေး သနည်း ဟု မေး ခ် ။

- မြေပြိုသည်ကိုအဘယ်သူမြင်သနည်း ဟု မေး ယေ သင်ဆင်သိကြ သည်ဟုဆို ခ် ။

② 连词, 与 ယှင် 同, 表示假设和条件, 相当于汉语的 “ 假如…… ” “ 如果…… ” 。 口语中用 ယင် ။ 例如：

- အကယ်၍ မြေပြို ယေ ငါသည်အဘယ်သို့သွား ၍ နေ ရ ပါအံ့ နည်း ။

- ထိုသတ္တဝါတို့ကို ငါမတား မြစ် ယေ သေ ကျေကြ တေ ၃။ မည် ။

၂။ ။ အကယ်၍ - - - ယေ (书) 假设句的句型, 表示 “ 如果…… ” “ 要是…… ” 的话 ” 。 口语体中用 တကယ်လို့ ယင် ။

例如：

- အကယ်၍ မြေပြို ယေ မခက် ပေ လော ။

- အကယ်၍ သူလာ ယေ အကြောင်း စုံ ပြော ပြ မည် ။

- အကယ်၍ မှီ ယေ အအေး မိသွား မည် ။

၃။ ။ အံ့နည်း (书) 疑问句的句尾助词, 一般用于将来时的句子 或条件句中表示疑问或反问时用。 例如：

- ကျွန် တေ တို့အဘယ်သို့လုပ် ရအံ့နည်း ။

- အဘယ်သို့သွား ၍ နေ ရအံ့နည်း ။

- ဖြစ်တန်ရဘိ။

- သူသည်ကဲ့သို့ပြောတန်ရဘိ။

- မြေပြိုသည်မဟုတ်တန်ရဘိ။ အသံတစ်ခုခုကြား ရ၍ ပြေး ကြခြင်း ဖြစ်တန်ရဘိ။

၇။ ။ ရဘိ (书) 助动词, 表示“应该”、“该”。例如:

- မဆင်ခြင်ဘဲမပြုလုပ်ရဘိ။

- သူလုပ်သကဲ့သို့လုပ်ကြရဘိ။

- နွေရှိလျှင် အောင်မြင်ရဘိ။

ရဘိ还可以作连接词用, 表示后面的部分对前面的内容进一步说明 (见第二册第十二课注)。例如:

- သူ့ထွင်သား ခု ယောက်ရှိရဘိတစ်ယောက်ကတစ်ထပ်ဝင်သွားသည်။

- တစ်ယောက်ပြီး တစ်ယောက်မေး ရဘိ နောက်ဆုံး တစ်ယောက်ကျမှသည်ဟု ပြောသည်။

၈။ ။ မည် (书) 句尾助词, 口语体为“မယ်”。在不同的句子中有不同的作用和意义:

① 在将来时句子中作句尾助词, 表示将要。

② 表示说话人的意愿。例如:

- ငါပြောမည်။

- ပြည်သူများ အောင်ရမည်။

③ 表示对某种事物的猜测。例如:

- လူငါး ဆယ်ရှိမည်။

- ကြောက်မက်ဖွယ်အသံတစ်ခုခုကြား ရသည်ဖြစ်မည်။

၉။ ။ ပါလ ၊ 感叹句的句尾助词，它既能表示劝告、建议之意（参见第二册第十课注），又能像本课中用的那样表示惊讶之意。例如：

- ငါမသိပါလ ၊ ။

- ဘုတဝရံကဝ္ဗဝနံတယ် ဝေ ၊ ပါလ ၊ ။

- ဒီကိစ္စကတယ်ရှင်ပါလ ၊ ။

၁၀။ ။ ဟာ - များ လိုက်တာမ ပြောပါနဲ့ တေ ၊ ။

哎呀，别提有多拥挤了！（参见第二册第十课注）

၁၁။ ။ ချင်ပြီး သား ၊ （现成的，缝好的）成衣

၁၂။ ။ ဆို တေ ၊ （口）习用词组，作连词用。常用于名词、代词或句子后，表示先提出前题，而后加以推论。相当于汉语的“既然……”，“所谓……”。例如：

- ဝတ္ထုဆို တေ ၊ ဇာတ်လမ်း ရှိရမယ် ။

- သွားမယ်ဆို တေ ၊ ကောင်း ကောင်း ပြင်ဆင်ရမယ် ။

有时也用在疑问句后，表示后文将对问题作回答。

例如：

- ဘာဖြစ်လို့လဲဆို တေ ၊ ကျ နေ ဝိတို့လဲသ ဘောတုလိုပါ ။

- ဒီငှက်မျိုး ကာ ဧြော ငွေ့နီငယ်လဲဆို တေ ၊ အဲဒီ ဒေသက
ရေကန် များ လို့ဘဲ ။

၁၃။ ။ ဆိုပါ တေ ၊ （口）习用语。有几种不同的意思：

①原来不存在的事实，现在暂且算作现实。相当于汉语“就算……吧”。例如：

- ခင်ဗျား ယူနဲ့ ဧွေ့ပြီဆိုပါ တေ ၊ ခင်ဗျား ဘယ်လိုလုပ်
ပြောမလဲ ။

②举例说明。例如：

- ဥပမာဆိုပါတော့ - - -

- ကိုကျော်မင်း မိသားစုအကြောင်း ဆိုပါတော့

၁၄။ ။ 书面语体与口语体对照：

ဆုံး = မည် 口语体为 မယ်

ဆုံးနည်း = မည်နည်း 口语体为 မလဲ

အဘယ်သို့ 口语体为 ဘယ်လို ၊ ဘယ်ကို

သနည်း 口语体为 သလဲ

လည်းကောင်း - - -လည်း ကောင်း 有时也可写作

၎င်း - - - ၎င်း

လေ့ကျင့်ခန်း

၁။ ။ အောက်ပါမေးခွန်းများကိုဖြေပါ။

၁။ ယုန်ငယ်တစ်ကောင်ကဘယ်နေ့ရသ့မှ ၁၀၀ နေ့တလဲ။

၂။ သူကဘာတွေများစွာ နေသလဲ။

၃။ သူလျှောက်စွာ နေတဲ့အခါဘာအသံကြားရသလဲ။

၄။ ဥဿစ်သီး ဖြွေကျသံကိုဘာအသံအောက်မေ့ပြီး ထွက်ပြေးသလဲ။

၅။ တခြားယုန်ကလေးကသူပြေးနေတာမြင်တော့မဆံ့ ပြုကြားလား။

၆။ တခြားယုန်ကလေးတွေကမေးတော့အဲဒီယုန်ငယ်က ဘယ်လိုဖြေသလဲ။

၇။ ဝက်တို့၊ ကွဲတို့သား၊ ဂုံတို့ရုက္ခာန်တွေဘာဖြစ်လို့ယုန်ငယ် နောက်ကိုလိုက်ပြေးကြသလဲ။

- ၈။ မြေပြိုတယ်ဆိုတာဘာအဓိပ္ပါယ်လဲ။
- ၉။ မြေပြိုပြိုလို့ကြား ဟေ့သြ နေ့မင်း ကတယ်လို့ စဉ်းစား သလဲ။
- ၁၀။ ဘာဖြစ်လို့သြ နေ့မင်း က မြေပြိုသည့် မဟုတ်တန် ဂုဏ် ယင်သလဲ။
- ၁၁။ သြ နေ့မင်း ကသား ရဲတီ ရုက္ခ ဝန် တွေကိုဘယ်လိုဟန် တား လိုက်သလဲ။
- ၁၂။ သြ နေ့မင်း ဟောကိသိကြား ရ ဟေ့ ပြေး နေတဲ့ တီရုက္ခ ဝန် တွေကဘာဖြစ်လို့ရပ်လိုက်သလဲ။
- ၁၃။ သြ နေ့မင်း ကဘာဖြစ်လို့ ဟောကိရသလဲ။
- ၁၄။ သြ နေ့မင်း ကယုန် ငယ်ကိုဘာလုပ် ခိုင်း သလဲ။
- ၁၅။ သြ နေ့မင်း ကတီရုက္ခ န် များ ကိုဘယ်လိုဆုံး မလိုက်သလဲ။
- ၁၆။ ဒီပုံပြင်က လေး ကဘာကို ဖေ T ပြသလဲ။
- ၁၇။ တကယ်လို့သြ နေ့မင်း ကမ ဟောကိလိုက်ယင်တယ်လို့ဖြစ် သွား မလဲ။
- ၁၈။ တီရုက္ခ ဝန် တွေဟာဘာဖြစ်လို့အ ကြောင်း မှန်ကိုသ် အောင် မစူး စမ်းမဆင်ခြင်ဘဲလိုက် ပြေးကြသလဲ။
- ၁၉။ စူး စမ်းဆင်ခြင်ခြင်းရဲ့အ ရေးကြီးပုံကို ပြောပြ စမ်းပါ။
- ၂၀။ လိုက် ပြေး ကြတဲ့တီရုက္ခ ဝန် တွေရဲ့အမှား မျိုး မမှား ရ အောင်ကု နေ ဝိတို့ဘယ်လိုလုပ်ကြရမလဲ။
- ၂၁။ သင်ခွား သောတီရုက္ခ ဝန်တို့ရဲ့အမည်များ ကို ရေးပြပါ။
- ၂၂။ အောက်ပါလုံး ချင်း ဗကား လုံး (ပုဒ်ရင်း တစ်ခု) နှင့် အနက်အဓိပ္ပါယ် ချင်း တူညီ သော ၊ သို့တည်း မဟုတ်နီး ဗပ် သော နှစ်လုံး တွဲ ပေါင်း စင်စကား လုံး ကို ရေး ပြပါ။

ပုံစံ။	တွေ	---	တွေကြို
	ကြောက်	---	တွေး
	သေ	---	ဆက်
	ရပ်	---	လုပ်
	ပြ	---	ပို
	ပြော	---	ကြည့်

၄။ ။ အောက်ပါဝါကျ များ ကို မေး ခွန်း ဝါကျအဖြစ်သို့ ပြုင်
 ရေး ပါ။

၁။ သူတို့အိမ်ကို ကျ နေ ခ် တို့ ရေ ခက် တဲ့ အခါ (ရ) န ခ ဝါ ထိုး ပြီ။

၂။ ခြောက် န ခ ဝါ ထိုး တေ ခဲ့ မယ်။

၃။ ရှစ် န ခ ဝါ ထိုး ဘို့ ဆယ် မိ န စံ ဘဲ လို တေ ခဲ့ တယ်။

၄။ ဆရာ က စော စော ရေ ခက် နေ ပြီ။

၅။ မေ ဝင် အေ ဝင် မြ င့် က တေ ခဲ့ မ လ ဝ သေး ပါ ဘူး ။

၆။ ခင် ဗျား အဟွက် လက် မှတ် စစ် စော ဝင် ဝယ် လ ဝ တယ်။

၇။ အင်္ဂလိပ် စာ သင် တန်း ပြီး သွား ပြီ။

၈။ ဒီတနင်္ဂနွေ တစ် ပတ် အတွင်း ကျ နေ ခ် ဆေး ပုံ ကို သွား တာ
 သုံး ခေါက် တေ ဝင် ပြီ။

၉။ ဆရာ ဝန် က ခင် ဗျား အ အေး မိ ပြီ လို့ ပြော တယ်။

၁၀။ အစမှ ဘာ ကျ နေ ခ် နား မလည် ဘူး ၊ အခု မှ နဲ နဲ နား
 လည် လ ဝ တယ်။

၁၁။ သင် ခန်း စာ ၂ ကို ကျ နေ ခ် တို့ အား လုံး ကျက် ပြီး ပါ ပြီ။

၁၂။ ကျောင်း သင် ပုန်း ကြီး ပေ T မှ ဝ ရေး ထား တာ အား
 လုံး ကူး ပြီး ပြီ။

၁၃။ ဒီ ဝတ္ထု ဖတ် ပြီး သင် ဟို ဝတ္ထု ဖတ် ပါ။

၁၄။ ဒီအလုပ်ကိုလုပ်ချင်ယင်သူကိုတယ်လီဖုန်းနဲ့ ပြောလိုက်။

၁၅။ သူ့ကို ၂၀ ရက် နေ့လောက်မှ ဝလာ စေချင်တယ်။

၁၆။ အဘိုးကြီး တစ်ယောက်က သားလိမ္မာ စေချင်လို့ ပုံပြင်တစ်ခု ပြောပြတယ်။

၁၇။ အမေတို့ရွာသူရွာသားများ အထွက်အကျိုး ဆောင်နိုင်ဖို့ လုံခြုံစလော စေချင်ပါတယ်။

၁၈။ အခုဆိုယင်ကျ နေ့တို့ပမာ သိချင်းသုံးပုဒ်ဆိုတတ်ပါပြီ။

၁၉။ ကျနော်တို့သိချင်း ဆိုသံကြား ရသူတိုင်း ရယ်ကြတယ်။

၂၀။ ဒီပစ္စည်းမျိုး နေရတာတိုင်း မှာဝယ်လို့မရဘူး။

၂၁။ * အတယ်၍ . . . သော် * ဖြင့် ဝါကျ (၁၀) ခု ရေးပါ။ ရေးထား သော ဝါကျများ ကို တရုတ်ဘာသာ သို့ပြန်ဆိုပါ။

၆။ အောက်ပါ ဝါကျများ ကို ပြန်မာဘာသာ သို့ပြန်ဆိုပါ။ (၈၀၈ ကား နှင့် ၅၀၈ ကား နှစ်မျိုး စလုံး ဖြင့် ပြန်ဆိုပါ။)

- 1、请问这些果子熟了吗?
- 2、他们为什么要这么惊慌地跑起来呢?
- 3、你想到要用调查研究的办法来解决这个问题吗?
- 4、假如你迷路了(မျက်စိလည်) 你该怎么办?
- 5、你要是能够用英语讲话, 该有多好呀。
- 6、又问其他人也是这么回答。
- 7、如果现在还不懂请你下课后来问吧。
- 8、要是你同意把这事让我也去办, 我一定把它办好。
- 9、要是他们不等咱们, 咱们怎么办呢?
- 10、没关系, 咱们可以自己去。

11、他以为貌山回来了, 一进屋就叫“貌山”!

- 12、一踏上回家的火车，我就又想起留在学校的同学来了。
- 13、就算你是一名运动员，你要是不练，也不会打破纪录的 (စံချိန်ချိုး)。
- 14、就算这是一条船，你说应该怎么划才对？
- 15、就算你懂了为什么不照着去做呢？
- 16、这些礼物都是她买来的。
- 17、在城里我没见到她呀！
- 18、这篇文章别提多难翻译了。
- 19、这次我们去的地方离这儿别提多远了，光坐车就要坐8个小时。
- 20、真多呀！要不是咱们春天放下小鱼，怎么能捕到这么多的大鱼呢？

အပိုဖတ်စာ သုထက်သာသု

သူ့ဌေး ဦး ထွန်း မင်း သည် နှ မြေ ဘတွန်တိုက်သုဖြစ်သည်။ အစေခံတစ် ယောက် ငှား လိုသည်ကို ပင်ဖြိုမှ လူကို မငှား ဘဲ ကျေး လက်တော့ ရွာမှ ရွာ ဖြီး ငှား သည်။ လခ ပေး သည်။ အခါ သက်သာ ရန် ဖြစ်သည်။

တစ်ညတွင် တောက်တိုမယ် ရခိုင် ငါး ရန် တောမှ ခေတလ သော လူရွယ်သည် မီး ချစ်ခံကို တွဲ ဝှဲခြစ် နေသည်။

* ဟေ့ ကောင် - မီး ချစ်ခံ ကျွန်တော့ လိုဖြုန်း တီး နေရတာလဲ။ ငါစောင့်ကြည့် နေတာ သယ်ခံ လောက် ကုန် သွား ဖြစ်တယ်။ *

* မီး ခြစ်ခံကျသွား လို့ ရှာ နေတာ ပါ။ ခုလိုမှ မရှာ ယင်အဲဒီကျ သွား တဲ့မီး ခြစ်ခံကအလကား ဖြစ်သွား မယ်မဟုတ်လား။ *

* တော် ပါကွာ ၊ မရှာ နဲ့ တော့ ၊ နေ ပါ စေ။ *

* ဟင်အင်း - ဘာကြီး ကမနှ မြော ပေမဲ့ကျ နေ င်ကနှ မြော ဟယ်ခင် ဗျား ။ အလတယ မဖြစ် ရ အောင် ရှာ ကို ရှာ အုံး မယ် ။ ရှ - - *

မီး ခြစ်ခံကဆက်လက် ပေ T လာသည်။ ဦး ထွန်း မင်း ၏ ရင် တွင် နင်း၍ သွား ခဲ့သည်။ ။

နှ မြော	可惜, 吝音	မီး ခြစ်ခံ	火柴 (一根)
ထွန်းတို	吝音	တရဲ ရဲ	刺拉刺拉地
အစေခံ	佣人	ဖြန်း တီး	浪费
ရှား	雇用	ခြစ်	划、擦
ကျေး လက် တော့ ရွာ	农村	ဟေ့ ကောင်	你这家伙
သက်သာ	便宜	အလတယ	白白地、徒然
တောက်တိုမယ်ရ	琐碎事	ရင်	胸
လူရွယ်	中年人	နင်း	刺痛, 沉痛